

Глаголы падения в норвежском языке (букмол)

А. Н. Ливанова

Санкт-Петербургский государственный университет,
Санкт-Петербург; alex_livanova@yahoo.com

Д. Д. Мордашова

Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова,
Институт языкознания РАН, Москва; mordashova.d@yandex.ru

Аннотация. В статье рассматривается система глаголов падения в норвежском языке (букмол). Дается подробное представление контекстов употребления доминантной лексемы этого семантического поля, описываются ее экспрессивные синонимы. Отдельное внимание уделяется периферийным лексемам поля, этимологически восходящим к другим семантическим зонам (качение, положение в пространстве) или употребляющимся в современном языке с другим основным значением (например, глаголы хлопка и удара).

Ключевые слова: глаголы падения, норвежский язык, лексическая типология, семантика.

Verbs of falling in Norwegian (Bokmål)

A. N. Livanova

Saint Petersburg State University, Saint Petersburg; alex_livanova@yahoo.com

Daria Mordashova

Lomonosov Moscow State University, Institute of Linguistics
RAS, Moscow; mordashova.d@yandex.ru

Abstract. This paper deals with verbs of falling in Norwegian (Bokmål). The study is based on the frame approach to lexical typology developed by the Moscow lexical typology group. In accordance with this approach, lexical units are described with regard to the possibilities of their use in typical situations (frames), where prototypical participants occur.

As the study shows, Norwegian has a dominant system of verbs of falling, in which the whole set of frames is covered by one verb (in the case of Norwegian it is the verb

falle). The dominant verb has a fairly wide network of synonyms, which consists mainly of expressive verbs. Among them, there is a subgroup of lexemes that convey a sound which a falling object produces when it reaches a solid surface. There is also a number of onomatopoeic verbs describing light objects falling from above in the air or describing the fall of large masses of liquids. A separate small group is made up of so-called meteorological verbs denoting precipitation.

On the periphery of the semantic domain of falling there are verbs marking a change from normal vertical position of floating objects to horizontal or vertical (and some other verbs). Of particular interest are cases of the development of 'falling' semantics for verbs that are etymologically related to other meanings (for instance, 'roll') or have a different basic meaning in modern Norwegian ('trickle', 'slam, punch').

Keywords: verbs of falling, Norwegian, lexical typology, semantics.

1. Введение

Настоящая статья посвящена описанию системы глаголов падения в норвежском языке. Приводимый материал ограничивается основным вариантом норвежского языка (букмол), однако в дальнейшем исследование может быть расширено и на другую форму письменного языка, существующего в Норвегии (нюнорск). Источником данных для исследования послужили словари: норвежский академический словарь «Det Norske Akademis ordbok» (далее — [NAOB]) и «Большой норвежско-русский словарь» под ред. В. П. Беркова (далее — [БНРС 2003]), корпус норвежского языка LBK (Leksikografisk bokmålkorpus) и поисковая система Google (такие примеры даются без специальных помет). Для ряда случаев была дополнительно получена консультация носителей языка. Исследование опирается на фреймовый подход к лексической типологии, разработанный в ходе работы Московской лексико-типологической группы: лексические единицы описываются в соответствии с их употреблением в ситуациях (фреймах), в которых зафиксированы прототипические участники, подробнее см. [Рахилина, Резникова 2013].

В отношении глаголов перемещения норвежский язык (в терминологии [Talmy 1985: 102–103]) является сателлитным языком. Глагол обычно обозначает способ передвижения, а направление движения указывается при помощи наречных модификаторов. Безусловно, имеется ряд глаголов, задающих направление движения к наблюдателю или от него, как в случае *komme* 'приходить' или *gå* 'идти, уходить', а также глаголы, имеющие три референтные точки (*hente* 'забирать',

bringe ‘относить / отвозить’ [Ливанова 2009]). Однако маркирование направления с помощью сателлита для норвежского языка весьма характерно (подробнее о проблеме сателлитов и их типах см. [Ливанова 2000] и [Ливанова 2007]).

Норвежский язык обладает доминантной системой глаголов падения. Ядро системы составляет исконный германский, морфологически неправильный глагол *falle* ‘падать’, являющийся стилистически и оценочно нейтральным. Довольно широко представлены в норвежском экспрессивные глаголы: *deise* ‘шлепнуться, плюхнуться, шмякнуться’, *dette* ‘шлепнуться, свалиться, сверзиться, ухнуть, загреметь’, *dratte* ‘грохнуться, свалиться’, *dumpe* ‘плюхнуться, шлепнуться’, *plumpe* ‘шлепнуться, бултыхнуться’, *ramle* ‘свалиться, сорваться, сверзиться, рухнуть’, *rape* ‘обвалиться, обрушиться, осыпаться’, *smelle* ‘хлопнуться’ (это значение и русский эквивалент в [БНРС 2003] отсутствуют), *tumle* ‘упасть, шлепнуться, грохнуться, шмякнуться’. В основной массе они принадлежат разговорному стилю речи.

Имеется также небольшая пестрая группа глаголов падения, характеризующихся нетривиальной семантикой. Для этих глаголов важными оказываются такие параметры, как тип объекта, скорость падения, тип среды или стилистические характеристики дискурса: *fosse* ‘низвергаться’ (о воде), *rase* ‘обрушиться’, *segne* ‘повалиться’, *sige* ‘оседать’, *stupe* ‘растянуться’, *styrte* ‘низвергаться’, *synke* ‘погрузиться’, *tryne* ‘упасть лицом вниз’, *velte* ‘опрокинуться’.

С точки зрения необходимости использования сателлита глаголы всех указанных типов можно поделить на 2 группы:

- а) глаголы, специализированно обозначающие падение и не требующие обязательного наличия сателлита (сема ‘вниз’ входит в значение глагола): *falle* ‘падать’, *deise* ‘шлепнуться, плюхнуться, шмякнуться’, *dette* ‘шлепнуться, свалиться, сверзиться, ухнуть, загреметь’, *plumpe* ‘шлепнуться, бултыхнуться’. С перечисленными глаголами сателлит может быть употреблен, однако не в своей основной функции указателя направления движения (см. *Раздел 2*);
- б) многозначные глаголы, которые в зависимости от лексического и грамматического контекста (в том числе от наличия сателлита) могут обозначать перемещение в разных направлениях: *rase* ‘обрушиться’, *stupe* ‘растянуться’, *styrte* ‘низвергаться’, *tumle* ‘упасть, шлепнуться, грохнуться, шмякнуться’.

Дальнейшее изложение будет выстроено следующим образом: в первую очередь будет рассмотрен доминантный глагол *falle* ‘падать’, поскольку он способен передавать все три основных значения, связываемых с ситуацией падения: падение сверху, падение на месте и рефлексивное падение; рассматриваются также переносные значения этого глагола (*Раздел 2*). *Раздел 3* посвящен глаголам, описывающим фрейм падения жидкостей и выпадения осадков. В *Разделе 4* речь идет о довольно многочисленной группе звукоизобразительных глаголов. Периферийные глаголы падения рассматриваются в *Разделе 5*, идиоматизированные выражения с общим глаголом движения *gå* ‘(у)ходить / идти’ — в *Разделе 6*. В *Разделе 7* подводятся основные итоги исследования.

2. Доминантный глагол *falle* ‘падать’

Согласно определениям в норвежских толковых словарях, глагол *falle* имеет два основных лексико-семантических варианта: а) поменять положение с вертикального на горизонтальное и б) резко переместиться из одной точки в другую ближе к центру тяжести земли (см. [Knudsen, Sommerfelt 1991]). В терминах данного исследования этим значениям соответствуют падение сверху и падение из вертикального положения. Этот глагол также маркирует фрейм рефлексивного падения, но только при наличии определенных наречных модификаторов.

2.1. *Falle*: падение сверху

Этот смысл может передаваться глаголом *falle* в отсутствие наречного модификатора (1). При помощи сателлита *ned* ‘вниз’ обычно дополнительно маркируется падение с большой высоты (2).

- (1) *Koppe-n falt på gulv-et og knus-te.*
 чашка-АРТ падать.РСТ на пол-АРТ и разбиваться-РСТ
 ‘Чашка упала на пол и разбилась’. [LBK]
- (2) <...> *sonde-n falt ned i Stille-hav-et*
 зонд-АРТ падать.РСТ вниз в Тихий-океан-АРТ

c. 3000 km vest for Santiago.
около 3000 километр запад от Сантьяго

‘⟨...⟩ зонд упал в Тихий океан примерно в 3000 км к западу от Сантьяго’. [LBK]

Указание на относительно большую высоту / глубину падения, вводимое модификатором *ned*, иллюстрируется также парами примеров (3)–(4) и (5)–(6).

(3) *Noe glo fra ild-sted falt på gulv-et.*
немного уголек из огонь-место падать.PST на пол-ART

‘Немного угольков из очага упали на пол’.

(4) *En blomster-vase falt ned på gulv-et.*
ART цветы-ваза падать.PST вниз на пол-ART

‘Ваза с цветами свалилась на пол’.

(5) *En kvinne falt i et hull i veg-bane-n.*
ART женщина падать.PST в ART яма в дорога-полотно-ART

‘Женщина провалилась в яму на дороге’.

(6) *En arbeider falt fem-seks meter ned*
ART рабочий падать.PST пять-шесть метр вниз

i et hull.
в ART яма

‘Рабочий упал в яму глубиной пять-шесть метров’.

Вышесказанное касается как самого *falle*, основного глагола группы, так и его экспрессивных звукоизобразительных синонимов. В словарях на необязательность употребления частицы *ned* может указывать помещение ее в скобки, что, однако, делается далеко не всегда.

Глагол *falle* используется для обозначения падения с кронштейна и падения прикрепленного объекта:

(7) *For en stund siden falt det*
за ART промежуток_времени с_тех_пор падать.PST PRON

ned et maleri fra vegg-en.
вниз ART картина от стена-ART

‘Некоторое время тому назад со стены упала картина’.

Этот же глагол употребляется для обозначения падения листьев, яблок и т. п. Так, популярная песня канадской рок-группы *Billy Talent*

‘Опавшие листья’ (*Falling leaves*) называется по-норвежски *Løvet faller* ‘Листва падает’.

- (8) *Eple-t fall-er ikke langt fra stamm-en.*
яблоко-АРТ падать-PRS не далеко от ствол-АРТ
‘Яблочко от яблони недалеко падает’.

Что касается фрейма выпадения из контейнера (напр., *птенец выпал из гнезда*), отличие состоит в том, что выпадение обозначается при помощи того же глагола *falle*, однако с наречным модификатором *ut* ‘наружу’ в сочетании с предлогом *av* ‘из’:

- (9) *Fant en fugle-unge som ha-r*
находить.PST АРТ птица-детеныш который иметь-PRS
falt ut av reir-et.
падать.PTSP наружу из гнездо-АРТ
‘Нашел птенца, выпавшего из гнезда’.

Тот факт, что объект был закреплен, дополнительно может подчеркиваться глаголом *løsne* ‘открепиться’ в сочинительной конструкции с *falle*:

- (10) *Plate løsne-t og falt ned fra bygg-et.*
плита открепиться-PST и падать.PST вниз с строение-АРТ
‘Плита отвалилась от строения и упала’.

Глагол *falle* также может описывать движение вниз в водной среде:

- (11) *Biomasse-n vil fall-e ned til bunn-en.*
биомасса-АРТ AUX.FUT падать-INF вниз к дно-АРТ
‘Биомасса упадет на дно’.

В предложении может содержаться указание на начальный пункт движения, на его конечный пункт, на высоту падения или на несколько параметров падения сразу. Начальный и конечный пункты обычно указываются при помощи вводимого предлогом существительного.

- (12) *En mann falt fra tak-et av en buss.*
АРТ мужчина падать.PST с крыша-АРТ от АРТ автобус
‘Мужчина упал с крыши автобуса’.
- (13) *Nikolai falt 10 meter: overlev-de.*
Николай падать.PST 10 метр: выжить-PST
‘Николай упал с высоты 10 метров: выжил’. [DB 1999]

При описании ситуации падения с берега в воду конечная точка — вода — вводится сочетанием наречия *ut* ‘наружу’ и предлога *i* ‘в’, что орфографически передается слитным образованием *uti*:

- (14) *Den lille elefant-en falt ut-i basseng-et.*
 ART маленький слон-ART падать.PST наружу-в бассейн-ART
 ‘Слоненок свалился в бассейн’.

При обозначении подобной ситуации существительное, обозначающее водоем, в большинстве случаев опускается:

- (15) *Mann-en ble tatt opp av vann-et*
 мужчина-ART становиться.PST брать.PTCP вверх из вода-ART
en time etter at han falt ut-i.
 ART час после что он падать.PST наружу-в
 ‘Мужчину вытащили из воды через час после того, как он упал (в воду)’.

Таким же образом может обозначаться конечная точка (вода) при более редком полисемичном глаголе *stupe* ‘растянуться’ (о нем см. ниже в Разделе 5):

- (16) *Nå kan du stupe ut-i.*
 теперь мочь.PRS ты прыгнуть наружу-в
 ‘Теперь можешь идти купаться’.

Приведенные примеры демонстрируют, что субъектом падения при глаголе *falle* может выступать как живое существо, так и неживой предмет.

Область применения глагола *falle* охватывает также падение в слой (и тогда используется предлог *i* ‘в’) и сквозь слой (с предлогом *gjennom* ‘сквозь’):

- (17) *Nani og jeg falt noen gang-er i gjørm-en.*
 Нани и я падать.PST несколько раз-PL в грязь-ART
 ‘Мы с Нани несколько раз падали в грязь’.

- (18) *Kvinne falt gjennom glass-tak.*
 женщина падать.PST сквозь стекло-крыша
 ‘Женщина провалилась сквозь стеклянную крышу’.

Однако падение сквозь слой регулярно обозначается также при помощи многозначного глагола движения *gå* ‘идти’ (см. Раздел 6) с тем же предлогом:

- (19) *Tre person-er gikk gjennom is-en.*
 три лицо-PL идти.PST сквозь лед-ART
 ‘Три человека провалились под лед’.

Наконец, в крайне редких случаях, когда процесс падения поддается контролю, также используется глагол *falle*.

- (20) *Rop “hjelp, jeg falle-r” og fall så*
 кричать.IMP помогать.IMP я падать-PRS и падать.IMP потом
kontroller-t til høyre.
 контролировать-PTCP к правый

[Инструкция для передвигающихся на велосипедах или мотоциклах военных:] ‘Крикните «помогите, я падаю» и аккуратно падайте вправо’ (букв. ‘контролируемо’).

2.2. *Falle*: падение тела, имеющего опору, из вертикального в горизонтальное положение

Соответствующие ситуации описываются при помощи глагола *falle*, употребленного самостоятельно или в сочетании с наречными модификаторами. Если направление падения нерелевантно или неизвестно, модификатор не обязателен:

- (21) *Et stor-t tre falt mot et bygg.*
 ART большой-N дерево падать.PST к ART строение
 ‘Большое дерево упало на строение’.

Дополнительно может использоваться модификатор *overende* (букв. ‘через конец’) или, как толкует его значение словарь [NAOV], ‘(переместившись) через край торцевой поверхности’. Словарь [БНПС 2003] не предлагает русского эквивалента этого наречия, иллюстрируя его употребление примерами.

- (22) *Mang-e av søyle-ne ha-r falt over-ende.*
 многий-PL из колонна-ART иметь-PRS падать.PTCP через-конец
 ‘Многие колонны завалились’.

О необязательности употребления этого наречного модификатора при обозначении падения в подобных случаях (он сочетается также со звукоизобразительными глаголами, см. *Раздел 4*, и глаголом *gå*,

см. Раздел 6; значение их остается тем же: ‘падать’) могут свидетельствовать примеры (23)–(24), взятые из одного и того же стихотворения и описывающие одну и ту же ситуацию.

- (23) *Tre-et falt.*
 дерево-ART падать.PST
 ‘Дерево упало’.

- (24) *Så gikk det over-ende, det stolt-e*
 вот идти.PST это через-конец ART гордый-DET
bjerge-tre.
 береза-дерево
 ‘Вот она упала, гордая береза’. [Nils-Petter Enstad 28.03.2018
<http://enstadmediadikt2.blogspot.com/2018/03/treet-falt.html>]

Для обозначения падения из вертикального положения в сторону используются превербы *sidelengs* и *sideveis* ‘в сторону’, ‘набок’ (досл. ‘сторона-вдоль’ и ‘сторона-путем’) или *mot / til høyre / venstre* ‘вправо/ влево’:

- (25) *Vogn-en falt side-vei-s.*
 повозка-ART падать.PST бок-путь-GEN
 ‘Повозка завалилась набок’.

Для обозначения падения из вертикального положения вперед служит модификатор *framover / fremover*, а назад — превербы *baklengs* и *bakover*:

- (26) *Tom kran falt bak-leng-s.*
 пустой кран падать.PST зад-длин-GEN
 ‘Кран без крановщика завалился назад’.

Существуют также модификаторы, предназначенные для обозначения падения из вертикального положения в горизонтальное субъекта-человека, как то: *hodestups* ‘вперед головой’, *nesegrus* ‘носом в землю’, *med beina over hodet* ‘вверх тормашками’, *på hue* ‘головой вниз’, *på try-net* ‘на морду’; *flat* ‘плашмя’, *flatsides* ‘всем боком’, *med flatsida ned* ‘плоской стороной вниз’; *så lang man er* ‘во весь рост’; *på ryggen* ‘навзничь’.

Однако ничто не препятствует употреблению в таких случаях и модификаторов, употребляемых с неживыми объектами: *framover / fremover* ‘вперед’, *baklengs* и *bakover* ‘назад’, *overende* (букв. ‘через конец’, см. о нем выше, примеры (22) и (24)), *sidelengs* и *sideveis* ‘вбок’:

- (27) *Folk falt over ende.*
народ падать.PST через конец
'Люди попадали с ног'.
- (28) *Mann-en skrek og falt bak-over.*
мужчина-ART кричать.PST и падать.PST зад-через
'Мужчина закричал и упал назад'.

2.3. *Falle*: рефлексивное падение

В данной области также применим глагол *falle*. В сочетании с модификатором *fra hverandre*, досл. 'от друг-друга', он выражает идею распада на мелкие части:

- (29) *Gigantisk is-fjell falt fra hver-andre.*
гигантский лед-гора падать.PST от каждый-другой
'Гигантский айсберг рухнул'.

Рефлексивное падение глагол *falle* передает также в сочетании с модификатором *sammen* 'вместе':

- (30) *<...> han befant seg nederst*
он оказаться.PST себя в.самом.низу
i kjøpe-senter-et da bygning-en falt sammen.
в торговый-центр-ART когда здание-ART падать.PST вместе
'<...> он оказался в самом низу торгового центра, когда здание обрушилось'.

Глагол *falle* используется также для обозначения утери части объекта:

- (31) *Hånd-tak-et falt av.*
рука-хватка-ART падать.PST от
'Ручка отвалилась'.

Нарушение целостности тела при утере им частей (зубы, волосы) также может обслуживаться глаголом *falle* с наречными модификаторами *av* ('из' или 'от') и *ut* 'наружу'¹:

¹ Словарь NAOB упоминает в данном значении первый из них, однако постепенно этот модификатор, ощущаемый носителями как скорее характерный для датского языка, употребляется все реже, а вместо него используется второй, с более конкретным содержанием.

- (32) *Hår-et begyn-te å falle av.*
 волосы-АРТ начать-РСТ INF.PTCL падать от
 ‘Волосы начали выпадать’.
- (33) *Melke-tenner begynne-r å falle ut i en alder av 6 år.*
 молоко-зуб.РЛ начинать-РРС INF.PTCL падать наружу в АРТ
 возраст из 6 лет
 ‘Молочные зубы начинают выпадать в возрасте 6 лет’.

Кроме того, говоря о волосах, мехе, зубах, можно употребить производный от *falle* транзитивный каузатив *felle* ‘валить’:

- (34) *Kanin-er felle-r pels-en to gang-er i år-et.*
 кролик-РЛ сбрасывать-РРС мех-АРТ два раз-РЛ в год-АРТ
 ‘Кролики линяют два раза в год’.

Выпадение меха и волос у животных может быть описано глаголом *røyte*, обычно употребляющимся как активный глагол при субьекте, который испытывает потерю волос:

- (35) *Hund-en røyte-r.*
 собака-АРТ линять-РРС
 ‘Собака линяет’.

Глагол *røyte* унаследован от общескандинавского праязыка, где он имел форму *reyta* (согласно [НАОВ]) и родствен другим словам современных скандинавских языков, обозначающим порчу и гниение, как указано в этимологическом словаре [Falk, Торп 1903–1906]. Корень этого глагола восходит к праиндоевропейскому языку, и от него ведет начало и русский ‘рвать’.

Ситуация отпадения хвоста у животного, как правило, обозначается при помощи глагола *miste* ‘ронять’, ‘терять’:

- (36) *Esel-et Tussi ha-r miste-t hale-n sin.*
 осел-АРТ Тусси иметь-РРС терять-РТСР хвост-АРТ свой
 ‘Ослик Иа-Иа потерял свой хвост’.
- (37) *Fugl-er kan miste stjert-en.*
 птица-РЛ мочь.РРС терять хвост-АРТ
 ‘Птицы могут терять хвост’.

Однако глагол *miste* предполагает не только падение объекта, но и его последующую недоступность, временную или окончательную.

Информанты склоняются к тому, что при необходимости описать падение как таковое может быть использован глагол *falle* с превербом *av* ‘от’ (в этом случае предполагается, что хвост можно прикрепить обратно, например, к игрушке) или звукоизобразительный глагол *ramle* (*ned*) ‘загреметь (вниз)’.

Доминантный глагол падения *falle* используется обычно в тех случаях, когда слово ‘хвост’ обозначает часть механизма:

- (38) <...> *en del av fly-et, trolig hale-n, falt.*
 ART часть от самолет-ART вероятно хвост-ART падать.PST
 ‘<...> часть самолета, вероятно, хвост, отвалилась’.

Этот же глагол используется и при описании падения мелких объектов, например, пуговиц и колец.

- (39) *En knapp ha-r falt*
 ART пуговица иметь-PRS падать.PTCP
av dress-en til guttunge-n.
 от комбинезон-ART к мальчонка-ART
 ‘От комбинезона мальчонки отвалилась пуговица’.

Однако более распространенный способ описания этой ситуации состоит в указании на то, откуда пуговица или кольцо упали, с использованием глагола *miste* (см. о нем выше, примеры (36) и (37)):

- (40) *En skjorte ha-r miste-t en knapp.*
 ART рубашка иметь-PRS терять-PTCP ART пуговица
 ‘Пуговица от рубашки потерялась’. (букв. ‘Рубашка потеряла пуговицу’).

2.4. *Falle*: переносные значения

В переносных значениях *falle* находит отражение одна или несколько, но не все семы, составляющие его значение. В словаре [NAOB] его значение сформулировано следующим образом: ‘двигаться (непреднамеренно) сверху вниз; валиться беспорядочно (сквозь воздух, вниз по склону и т. п.)’.

Одним из возможных метафорических переносов для *falle* является использование этого глагола при обозначении разрушений и неудач, потери объектом или субъектом функциональности. Так, этим глаголом

может выражаться ситуация гибели людей (41), сложения власти правителями (42), прекращения сопротивления сопротивленными в странах, городах, защитных сооружениях (43).

- (41) 888.246 *brite-r* **falt** *under krig-en.*
888246 британец-PL падать.PST во.время война-ART
'Во время войны пало 888246 британцев'.

- (42) <...> *da den kommunistisk-e regjering-en*
когда ART коммунистический-DET правительство-ART
falt *i 1991, flytte-t familie-n nord-på.*
падать.PST в 1991 переезжать-PST семья-ART север-на
'<...> когда коммунистическое правительство в 1991 г. пало, семья переехала на север'. [LBK]

- (43) *Troja falt på en natt.*
Троя падать.PST за один ночь
'Троя пала за одну ночь'.

Falle также используется для обозначения ситуации, когда при голосовании не проходит какое-либо предложение (в этом случае его значение приближается к 'забаллотировать' / 'провалиться').

- (44) *Mistillit-s-forslag-et* **falt.**
недоверие-GEN-предложение-ART падать.PST
'Вотум недоверия не прошел'.

Выражение *å falle i staver* (досл. 'распасться на палочки'), построенное по классической норвежской схеме рефлексивных глаголов падения, используется для указания на человека, замечтавшегося, растерявшегося или потерявшего контроль над собой вследствие размышлений и переживаний. Исходно оно употреблялось при описании изделий, сколоченных или склеенных из деревянных планок.

- (45) *Jeg falt i stav-er over det liv-et*
я падать.PST в палочка-PL над тот жизнь-ART
som rør-te seg ved føttene min-e.
который шевелить-PST себя возле ступня.ART.PL мой-PL
'Я с изумлением наблюдал за жизнью, копошившейся у моих ног'.

Другой подобный фразеологизм, *å falle i fisk* 'зайти в тупик', 'не увенчаться успехом', 'расклеиться' (досл. 'распасться в рыбу') происходит из жаргона печатников, где слово *fisk* 'рыба' означало рассыпанный набор.

- (46) <...> *fred-s-avtale-n* **falt** *i* **fisk**.
 мир-GEN-договор-ART падать.PST в рыба
 ‘<...> мирный договор провалился’. [LBK]

Глагол *falle* может быть использован при описании направления света и тени, зрительного выделения какого-либо объекта или участка (‘упасть на’).

- (47) *Lys-et* **falt** *over* *ansikte-t* *hennes*.
 свет-ART падать.PST через лицо-ART ее
 ‘Свет упал на ее лицо’.
- (48) *Skygge-n* **falt** *over* *Astrid-s* *føtter*.
 тень-ART падать.PST через Астрид-GEN ступня.ART.PL
 ‘На ноги Астрид упала тень’.

Возможно и конверсивное употребление глагола при указании на какой-либо объект, обративший на себя внимание зрительно: ‘броситься в глаза’ (49). В норвежском языке также употребительно причастие *iøynefallende* ‘бросающийся в глаза’. Впрочем, аналогичное словосочетание может иметь и буквальное значение, как в примере (50): физическое расположение чего-либо непосредственно перед глазами.

- (49) *Detalje-r* *som* **fall-er** *i* *øynene*.
 деталь-PL который падать-PRS в глаз.ART.PL
 ‘Мелочи, которые бросаются в глаза’.
- (50) *Lhasa Apso* *er* *genetisk* *utsatt*
 лхаса апсо быть.PRS генетический подвергать.PTCP
for *å* *ha* *lang-e* *øyenvippe-r* *for*
 для INF.PTCL иметь длинный-PL ресница-PL для
å *hindre* *at* *lang-t* *hår* **falle-r**
 INF.PTCL мешать что длинный-N волосы падать-PRS
i *øynene*.
 в глаз.ART.PL
 ‘Лхасские апсо генетически предрасположены иметь длинные ресницы, чтобы длинные волосы не лезли в глаза’.

Еще одной возможностью употребления *falle* является ситуация выбора одного объекта из нескольких (51)–(53), в том числе метафорический перенос с падения в контейнер или в вещество на собственное состояние говорящего (54), ср. англ. *fall in love*.

- (51) *Valg-et av materiale-r falt på plast.*
 выбор-АРТ от материал-РЛ падать.РСТ на пластик
 ‘Выбор материала пал на пластик’.
- (52) *Meste-part-en av ansvar-et falt*
 больший-часть-АРТ от ответственность-АРТ падать.РСТ
på Roy-s skuldr-e.
 на Рой-GEN плечо-РЛ
 ‘Большая часть ответственности легла на плечи Роя’.
- (53) *Mistanke-n ha-r falt på Bernhard.*
 подозрение-АРТ иметь-PRS падать.РТСР на Бернад
 ‘Подозрение пало на Бернарда’.
- (54) *Jeg falt for hennes blå øy-ne.*
 я падать.РСТ перед ее голубой глаз-РЛ
 ‘Я был покорен ее голубыми глазами’.

Глагол *falle* также используется в контексте событий и дат: ‘выпасть’ / ‘прийтись’ на определенную точку во времени.

- (55) *Hvis skjærtorsdag falt på langfredag.*
 если чистый.четверг падать.РСТ на страстная.пятница
 ‘Если бы Чистый четверг выпадал на Страстную пятницу’ (норвежская поговорка).

Глаголом *falle* может вводиться ситуация, когда что-либо достается участнику при распределении:

- (56) *Ved arve-skifte-t falt løsøre-t*
 при наследство-раздел-АРТ падать.РСТ движимое.имущество-АРТ
på hennes lodd.
 на ее доля
 ‘При разделе наследства ей выпало движимое имущество’.

Рассматриваемый глагол также используется для сообщения о внешне озарившей мысли:

- (57) *Det falt meg ikke inn at han planla*
 это падать.РСТ мне не внутрь что он планировать.РСТ
vold mot noen.
 насилие против кто-либо
 ‘Мне не приходило в голову, что он планирует насильственные действия против кого-либо’.

У норвежского *falle* прослеживается типологически широко распространенный перенос значения ‘низкий’ = ‘малый в количественном отношении’ (‘упасть’ = ‘резко сократиться’, о температуре, ценах, силе звука и проч.), см. примеры (58)–(59). Также возможен сдвиг значения типа ‘низкий’ = ‘плохой’ (60), связанный, в том числе, с моральной деградацией субъекта (61)–(62):

- (58) *Den global-e temperatur-en falt med nesten*
 ART глобальный-ДЕТ температура-АРТ падать.РСТ с почти
en halv grad for 1400 år siden.
 ART половина градус за 1400 год назад

‘1400 лет тому назад температура на земном шаре упала почти на половину градуса’.

- (59) *Olje-pris-en ha-r falt tre dollar i*
 нефть-цена-АРТ иметь-PRS падать.РТСР три доллар в
løp-et av noen time-r.
 бег-АРТ от несколько час-PL

‘Цена на нефть упала на три доллара за несколько часов’.

- (60) *Isabelle opplev-de at humør-et falt*
 Изабель переживать-РСТ что настроение-АРТ падать.РСТ
drastisk i mørke-tid-en.
 разительно в темнота-время-АРТ

‘С Изабель случилось, что в темное время настроение резко портилось’.

- (61) *å falle dyp-t*
 INF.РТСЛ падать глубокий-N

‘низко (букв. глубоко) пасть’

- (62) *Ha-r jeg falt i din aktelse nå?*
 иметь-PRS я падать.РТСР в твой уважение теперь

‘Я теперь упала в твоих глазах?’

В ряде фразеологизированных сочетаний на первый план выходит сема произвольности, неожиданности перехода в какое-либо физическое, ментальное состояние, социальное положение: *falle i søvn* ‘заснуть’ (досл. ‘впасть в сон’), *falle til ro* ‘успокоиться’, *falle i smak* ‘прийтись по вкусу’, *falle i unåde* ‘впасть в немилость’, *falle for fristelsen* ‘поддаться искушению’, *falle tungt for brystet* ‘прийтись не по нраву’ (досл. ‘упасть кому-либо тяжело для груди’), *falle i god jord* ‘прийтись

по нраву’ (досл. ‘упасть в добрую почву’), *falle noen til byrde* ‘оказаться в тягость’ (устар.).

3. Падение жидких масс и выпадение осадков

Падение масс воды также может описываться доминантным глаголом *falle*:

- (63) <...> *kommune-arbeider-e mal-te digr-e,*
коммуна-работник-PL рисовать-PST огромный-PL
stiliser-te vegg-maleri-er — det ene forestil-te
стилизировать-PTCP стена-картина-PL ART один изображать-PST
en foss som virvle-t og falt
ART водопад который кружиться-PST и падать.PST
i kaskade-r av rød-hvitt vann mot betrakter-en.
в каскад-PL из красный-белый-N вода против зритель-ART
‘<...> Муниципальные работники писали огромные стилизованные картины — одна из них изображала водопад, который кружился и падал каскадами красно-белой воды в сторону зрителя’.
[LBK]

Обычно, однако, низвержение масс воды обозначается глаголом *fosse* ‘литься потоком’, ‘низвергаться’ (русские эквиваленты приводятся по словарю [БНРС 2003]); именно это значение приводится для него толковым норвежским словарем [НАОВ] как основное; ср. также с определением существительного *foss* ‘водопад’, от которого образован глагол, в словаре [НАОВ]: ‘(речная) вода, которая обрушивается в (более или менее) вертикальное падение’. Однако *fosse* может обозначать и поток воды, льющийся в иных направлениях (поэтому более подходящим русским эквивалентом представляется *хлестать*) и всегда мощный. Видимо, двумя этими факторами объясняется практически всегда наличествующий при глаголе наречный модификатор *ned* ‘вниз’ (см. о нем выше, в Разделе 2.1, примеры (2), (4), (6)), когда речь идет действительно о низвержении:

- (64) *Vann-et fosse-t ned fra en by-gård i sentrum.*
вода-ART хлестать-PST вниз с ART город-двор в центр.
‘С многоквартирного дома в центре хлынули потоки воды’.

Падение отдельных капель жидкости описывается глаголом *dryppe* ‘капать’:

- (65) *Vann dryppe-t fra seil og rigg.*
 вода капать-PST с парус.PL и такелаж.
 ‘С парусов и такелажа капала вода’.

Падение капель направлено только вниз, поэтому с точки зрения семантики употребление наречного модификатора в следующем примере избыточно; как это часто бывает в норвежском, он выполняет экспрессивную функцию:

- (66) *Tåre-ne dryppe-t ned på ark-et.*
 слеза-ART.PL капать-PST вниз на листок-ART
 ‘Слезы капали на листок’.

Субъектом при глаголе *falle* могут выступать и осадки:

- (67) *Den 5. oktober falt snø-en i Karasjok.*
 ART 5 октябрь падать.PST снег-ART в Карашок
 ‘5 октября в Карашоке выпал снег’.
- (68) *Det fall-er regn.*
 PRON падать-PRS дождь
 ‘Падает дождь’. [Название альбома музыканта Брента Бредесена.]

Обычно при обозначении выпадения осадков наречного модификатора не требуется; он появляется в тех случаях, когда речь идет не о выпадении осадков из атмосферы, а о падении масс, уже выпавших и в большом количестве скопившихся на высоком объекте:

- (69) *Tung snø falt ned fra et tak i sentrum.*
 тяжелый снег падать.PST вниз с ART крыша в центр
 ‘Тяжелый снег упал с крыши в центре’.

Модификатор может выполнять также функцию уточнения траектории, меняющейся под влиянием каких-то дополнительных к гравитации факторов, например, ветра:

- (70) *Snø-en fall-er sjelden rett ned.*
 снег-ART падать-PRS редко прямо вниз
 ‘Снег редко падает прямо вниз’.

Для обозначения выпадения дождя, снега и града естественно использовать метеорологические глаголы *regne*, *snø / sne* и *hagle*, соответственно. В предложениях с метеорологическими глаголами обычно используется эксплетивное подлежащее, выраженное местоимением среднего рода единственного числа *det* ‘оно’ / ‘это’.

- (71) *Det hagle-r / regne-r / snø-r.*
 PRON идти.град-PRS идти.дождь-PRS идти.снег-PRS
 ‘Идет град / дождь / снег’.

Глагол, обозначающий выпадение града, используется также применительно к тяжелым дискретным частицам, падающим кучно:

- (72) *Stein-er hagle-t ned over asfalt-fabrikk.*
 камень-PL идти.град-РСТ вниз по асфальт-завод
 ‘На асфальтовый завод обрушился град камней’.

Имеется также три экспрессивных глагола: *hølje* (образован от существительного со значением ‘глубокая лужа’, ‘яма с водой’, см. [De Caprona 2013: 189, 216²]), *øse* (происходящий из праиндоевропейского корня со значением ‘выливать’, см. [De Caprona 2013: 199]) и *pøse* (заимствован из нидерландского языка и имеет то же значение, что и *øse*, см. [НАОБ]). Данные глаголы обозначают осадки высокой интенсивности: ‘лить как из ведра’, ‘хлестать’.

- (73) *Ute pøse-r det ned.*
 снаружи хлестать-PRS PRON вниз
 ‘На улице хлещет дождь’.

Сильный дождь можно также описать при помощи глагола *styrte*, подробнее о котором см. в *Разделе 5*.

- (74) *Det styrte-r og roe-r seg ned*
 PRON хлестать-PRS и затихать-PRS себя вниз
til vanlig regn.
 к обычный дождь
 ‘Дождь льет как из ведра и утихает, превращаясь в обычный дождь’.

Для обозначения интенсивного снегопада используются также не относящиеся к метеорологическим глаголы *lave* и *velte* ‘валить’:

² Ссылки на словарь De Caprona содержат указание на номер страницы, поскольку словарь построен не по алфавитному, а тематическому принципу.

(75) *Snø-en fortsette-r å lave ned.*
 снег-АРТ продолжать-PRS INF.PTCL валить вниз
 ‘Продолжает валить снег’.

(76) *Fra nytt-år-s-helg-en ha-r*
 с новый-год-GEN-уик-энд-АРТ иметь-PRS
snø-en velte-t ned i Alpene.
 снег-АРТ валить-РТСР вниз в Альпы
 ‘С самого Нового года в Альпах валит снег’.

Для первого из них, *lave*, данное значение является в современном языке основным; однако в древненорвежском языке этот глагол означал нечто вроде ‘облепить что-л.’, ‘плотно увешивать что-л.’, см. [НАОВ], и это значение у него также сохраняется (‘ломиться от чего-л.’, ‘быть увешанным чем-л.’, см. [БНРС 2003]). Свойства глагола *velte* рассматриваются в *Разделе 5*.

4. Звукоизобразительные глаголы

Итак, *falle* может использоваться для обозначения всех трех канонических вариантов ситуации падения. Однако этот глагол не может сам по себе передавать такие экспрессивные моменты, как обозначение падения через звук, производимый падающим объектом при контакте с поверхностью, или при контакте падающего объекта со средой во время падения. Соответствующую функцию выполняют глаголы, принадлежащие звукоизобразительной системе языка (см. [Воронин 1982: 87–107]). Их русские эквиваленты приводятся по словарю [БНРС 2003]: *deise* ‘шлепнуться, плюхнуться, шмякнуться’, *dette* ‘шлепнуться, свалиться, сверзиться, ухнуть, загреметь’, *dratte* ‘грохнуть, свалиться’, *dumpe* ‘плюхнуться, шлепнуться’, *plumpe* ‘шлепнуться, бултыхнуться’, *ramle* ‘свалиться, сорваться, сверзиться, рухнуть’, *rape* ‘обвалиться, обрушиться, осыпаться’, *smelle* ‘хлопнуться’ (это значение и русский эквивалент в [БНРС 2003] отсутствуют), *tumle* ‘упасть, шлепнуться, грохнуть, шмякнуться’.

Глагол *deise* ‘шлепнуться, плюхнуться, шмякнуться’ заимствован из нижненемецкого или нидерландского языка, исходно же является родственным глаголу *dette* [De Caprona 2013: 1557].

- (77) *Gevær-ene ramle-t ned fra skuldr-ene*
 винтовка-ART.PL загрометь-РСТ вниз с плечо-ART.PL
og deise-t i bakke-n.
 и шмякнуться-РСТ в земля-ART

‘Винтовки слетели с плеч и шмякнулись о землю’.

Dette ‘шлепнуться, свалиться, сверзиться, ухнуть’ является одним из самых употребительных глаголов в этой группе (935 вхождений в корпусе LVK, наряду с 1121 вхождением для глагола *ramle*) и восходит к древнегерманскому корню со значением ‘бить, ударять’ [De Caprona 2013: 1558].

- (78) *Barn-et datt i gulv-et.*
 ребенок-ART шлепнуться.РСТ в пол-ART
 ‘Ребенок шлепнулся на пол’.

- (79) *Benedicte datt på is-en utanför*
 Бенедикте шлепнуться.РСТ на лед-ART перед
Nasjonal-galleri-et-s inn-gang.
 национальный-галерея-ART-GEN внутрь-ход

‘Бенедикте шлепнулась на льду перед входом в Национальную галерею’.

- (80) *Bygg datt sammen før de nå-dde den*
 строение шлепнуться.РСТ вместе до они достичь-РСТ тот
snø-last-en de skulle tåle.
 снег-груз-ART они долженствовать.РСТ выдержать

‘Строения разваливались раньше, чем снежная масса достигала величин, которые они должны были выдержать’.

Dratte ‘грохнуть, свалиться’ нечасто используется в прямом значении, хотя именно оно приводится как основное в словаре [NAOB] и толкуется как ‘упасть внезапно, неожиданно и, часто, комично’. Некоторые информанты никогда не употребляют глагол в этом значении. Приводимые в словаре примеры взяты из произведений не позже начала прошлого века. Этот глагол довольно частотен в близкородственном датском языке, оказавшем сильное влияние на развитие основной официальной нормы норвежского — букмола, и в особенности его консервативного варианта риксмола. В этимологическом словаре [Falk, Togr 1903–1906], который описывает и датский, и норвежский языки (орфография и официальная грамматика этих языков на тот момент

различались значительно меньше, чем в наше время), примеры приводятся из датского, а в качестве исходного значения указывается ‘тяжело и с трудом идти, тащиться’; высказывается предположение, что значение ‘неожиданно упасть’ развилось из-за контаминации с глаголом *dette*, который в дальнейшем выпал из датского языка. В норвежском же, очевидно, наблюдается обратная ситуация. В корпусе LVK обнаружили единичные вхождения глагола *dratte*, однако наиболее показательным представляется пример из современного романа о жизни издательства, написанный как раз на консервативном варианте языка риксмол:

- (81) *Og så rev hun med seg hele mikrofon-stativ-et*
и тут снести.PST она с REFL весь микрофон-стойка-ART
og dratte-t rett ned på gulv-et.
и грохнуться-PST прямо вниз на пол-ART

‘И тут она грохнулась на пол и увлекла с собой в падении микрофон со стойкой’. [Freihof 2012: 297]

В современном языке прерогатива этого глагола — описывать перемещение партий, других социальных объединений и т. п. вниз на шкале популярности, спортивных команд с первых на последние места и т. п.

- (82) *Han var femte-kandidat på liste, men dratte-t*
он быть.PST пятый-кандидат на список но грохнуться-PST
ned til sjuende plass ved valg-et.
вниз до седьмой место при выборы-ART

‘В списке кандидатов он стоял пятым, но на выборах опустился на седьмое место’.

Лабильный глагол *dumpe* ‘плюхнуться, шлепнуться’ развился из древнескандинавского глагола со значением ‘ударить, толкнуть’ [De Caprona 2013: 1559], однако для современного языка словарь [NAOB] приводит как первое и основное значение глагола непереходное. В таком варианте он подразумевает глухой звук падения чего-то тяжелого (обычно тела человека, реже тяжелого предмета) на плотную, но обычно упругую поверхность.

- (83) *Han dumpe-t ned i sofa-en.*
он плюхнуться-PST вниз в диван-ART

‘Он плюхнулся на диван’.

Среди переносных значений *dumpe* в непереходном варианте отмечается ‘нагряться’ (явиться неожиданно), ср. с русским ‘свалиться на голову кому-л.’, ‘завалиться к кому-л.’, ‘провалиться’ (на экзамене). Чаще, однако, *dumpe* используется как транзитивный в значении ‘сбрасывать’, ‘сваливать’. Переносно этот транзитивный глагол означает ‘бросить’, ‘покинуть’ (разорвать отношения):

- (84) *Jeg ble dumpe-t av kjæreste-n.*
я становится-PST плюхнуться-PTCP от любимый-ART
‘Меня бросил любимый человек’.

Plumpe ‘шлепнуться, бултыхнуться’ представляет собой по данным словаря [NAOB] дериват от междометия *plump* ‘плюх’ и в основном используется для обозначения падения объектов в жидкую среду:

- (85) *Frosk-en plumpe-t ned i bade-kar-et.*
лягушка-ART бултыхнуться-PST вниз в купать-сосуд-ART
‘Лягушка бултыхнулась в ванну’.

Этот глагол может также обозначать резкое падение на проминающуюся, но не обязательно жидкую поверхность:

- (86) *Jeg plumpe-t ned i sofa-en.*
я шлепнуться-PST вниз в диван-ART
‘Я плюхнулся на диван’.

При переносном употреблении на первый план выходит значение неконтролируемости и неожиданности действия: ‘ляпнуть’, ‘проболтаться’.

Ramle ‘свалиться, сорваться, сверзиться, рухнуть’ является, наряду с *dette*, частотным глаголом и обозначает сопровождаемое грохотом падение тяжелого, обычно твердого, тела на твердую же поверхность; первое его значение ‘громыхать’.

- (87) *Trær ramle-t ned over vei-en.*
дерево.PL рухнуть-PST вниз через дорога-ART
‘Деревья обрушивались на дорогу’.

Глагол *rape*, унаследованный от древнескандинавского праязыка, не частотен и несколько устарел. Он употребляется в значении ‘свалиться, обрушиться, осыпаться’, в особенности с возвышенной наклонной поверхности, или в значении ‘падать’ о звезде.

- (88) *Snø-en rap-te ned av tak-et.*
 снег-АРТ свалиться-РСТ вниз с крыша-АРТ
 ‘Снег обрушился с крыши’.

Для *smelle* значение ‘хлопнуться’ не является основным; чаще всего этот глагол значит ‘хлопнуть, грянуть’. В словаре [НАОВ] это значение формулируется как ‘упасть с громким звуком’. Глагол описывает падение твердого тела на твердую же поверхность:

- (89) *Metall-viser-en smalt i bakke-n.*
 металл-стрелка-АРТ хлопнуться.РСТ в земля-АРТ
 ‘Металлическая часовая стрелка хлопнулась о землю’. (Речь идет о городских часах на высокой башне).

Tumle ‘упасть’, ‘шлепнуться’, ‘грохнуться’, ‘шмякнуться’ обозначает падение чего-либо массивного и тяжелого, переворачивающегося при движении (в этом значении рассматриваемый глагол, по сведениям НАОВ, исходно звукоизобразительный и заимствованный из средненижненемецкого, своей семантикой и употреблением схож с *velte*, см. о нем в *Разделе 5*, примеры (120)–(121)). Более подходящим переводом для него было бы ‘свалиться’, ‘скатиться’:

- (90) *Stor-e og små blokk-er tumble-t ned fra fjell-ene.*
 большой-PL и малый.PL блок-PL валиться-РСТ вниз
 с гора-АРТ.PL
 ‘С гор повалились крупные и меньшего размера каменные глыбы’.
- (91) *Begge spill-er-ne tumble-t i bakke-n.*
 оба игрок-PL-АРТ свалиться-РСТ в земля-АРТ
 ‘Оба игрока покатались на землю’.

Рассмотренные глаголы могут обозначать как падение с высоты, так и падение из вертикального положения и рефлексивное падение. Звукоизобразительные глаголы не требуют обязательного употребления наречного модификатора *ned* ‘вниз’, однако он в большинстве случаев присутствует, усиливая имеющуюся в семантике глаголов экспрессивность.

Глагол *dale* ‘(медленно) падать’, ‘(плавно) опускаться’ описывает плавное падение в воздушной среде (снежинок, листьев, листов бумаги и т. п.). Основной глагол *falle* употребителен и в этом случае (94).

- (92) *Et snøflak dale-r ned.*
 ART снежинка опускаться-PRS вниз
 ‘Снежинка опускается вниз’.
- (93) *Engl-er dale-r ned i skjul.*
 ангел-PL опускаться-PRS вниз в сокрытие
 ‘На землю плавно и незаметно спускаются ангелы’. [Рождественский псалом *Stille Nacht*, в норвежском переводе *Glade jul* ‘Радостное Рождество’]
- (94) *Lauv-et falle-r og skog-en skifte-r farge.*
 листва-ART падать-PRS и лес-ART менять-PRS цвет
 ‘Листва опадает, и лес меняет цвет’.

Резкое бесконтрольное падение в воздушной среде тяжелых объектов обозначается многозначным глаголом *styrte* ‘низвергаться’ (подробнее о нем см. в следующем разделе), в таком случае употребление наречного модификатора *ned* факультативно.

- (95) *Et mikro-fly styrte-t tirsdag.*
 ART микро-самолет рухнуть-PST вторник
 ‘Во вторник рухнул микросамолет’.

5. Периферийные глаголы

В данном разделе пойдет речь о глаголах, специализированных относительно способа движения, среды, в которой осуществляется падение, или относительно субъекта. Сочетания характеристик в ряде случаев представляются весьма нетривиальными.

Смена нормального вертикального положения плавучих объектов (и метонимически — команды и / или пассажиров) на горизонтальное или вертикальное же, но кверху дном, описывается глаголами *kantre* или *kullseile*. Первый глагол заимствован из нидерландского или нижненемецкого, образован от существительного *kant* ‘край’, ‘кромка’ и означает ‘перевернуться набок’ [De Caprona 2013: 762]. Второй представляет собой сложное слово, вторую часть которого составляет глагол *seile* ‘плыть (под парусом)’, а первая, *kull*, этимологически связана с существительным *koll*, обозначающим округлость [De Caprona 2013: 765].

(96) *Turist-båt kantro-t i Colombia.*
 турист-судно перевернуться-РСТ в Колумбия
 ‘Туристское судно перевернулось в Колумбии’.

(97) *Båt-en kullseile-t.*
 лодка-АРТ перевернуться-РСТ
 ‘Лодка перевернулась’.

При описании подобных ситуаций могут быть использованы глагол *velte* ‘опрокинуться’ (см. о нем ниже, примеры (120)–(121)) или глагол *gå* ‘идти’ с модификатором *rundt* ‘кругом’ (см. *Раздел 6*). Любопытно, что употребления типа (98) в некоторых идиолектах прочно связаны с представлением о том, что лодка при этом находится на земле. Если лодка опрокидывается в воде, для описания этой ситуации в таких идиолектах используется только глагол *kantro*.

(98) *Båt-en velte-t.*
 лодка-АРТ опрокинуться-РСТ
 ‘Лодка опрокинулась’.

Инвариантное значение глагола *rase* связано с обозначением строго и интенсивного движения как такового, конкретное направление движения указывается сателлитом. Так, *rase avsted* означает ‘рвануться / сорваться с места’ (*avsted* букв. ‘с места’), *rase omkring* ‘носиться (кругом)’. Согласно [Falk, Torp 1903–1906: 634], этот глагол происходит от древнескандинавского *rasa* ‘бросать(ся), кидать(ся)’, а на развитие его семантики повлиял немецкий *rasen* ‘мчаться’. Предполагают, что исходным значением могло быть обозначение потока воды, и таким образом к тому же корню возводят и русское *роса*. В качестве основного значения указывается ‘соскользнуть (наружу, вниз)’, в особенности о скопившихся массах земли, камней, снега и т. п. В современном языке имеется и однокоренное существительное *ras* ‘обвал, лавина’.

(99) *Snø-en ras-te av tak-ene.*
 снег-АРТ сорваться-РСТ с крыша-Арт.Пл
 ‘Снег обрушился с крыш’.

В контексте падения этот глагол часто используется с модификатором *ned*:

(100) *En stein på størrelse med en*
 АРТ камень на размер с АРТ

mini-buss ras-te ned fra Gámanjunni.
 микроавтобус сорваться-РСТ вниз с Гаманьюнни

‘Камень размером с микроавтобус рухнул с Гаманьюнни’.

С модификаторами *sammen* ‘вместе’, а также *ut* ‘наружу’ этот глагол обозначает рефлексивное падение крупных объектов, в том числе природных:

(101) *En fabrikk ras-te sammen i Lahore.*
 АРТ фабрика сорваться-РСТ вместе в Лахор

‘В Лахоре рухнула фабрика’.

(102) *En mann omkom da en betong-vegg*
 АРТ человек погибнуть.РСТ когда АРТ бетон-стена

ras-te ut i Kongsberg sentrum.
 рухнуть-РСТ наружу в Консберг центр

‘Погиб человек, когда бетонная стена обрушилась в центре Конгсберга’.

(103) *Strand-kant-en ras-te ut i vann-et.*
 берег-край-АРТ рухнуть-РСТ наружу в вода-АРТ

‘Берег обрушился в воду’.

Глагол *styrte* заимствован, по данным [NAOB], из средненижне-немецкого; там он образован от древнегерманской основы, означавшей ‘торчать вертикально вверх’ [De Caprona 2013: 110]. В современном норвежском этот глагол означает ‘обрушиться’, ‘рухнуть’. Как отмечается в словарном гнезде, посвященном этому глаголу в этимологическом словаре [Falk, Torp 1903–1906], целый ряд глаголов с подобным исходным значением развивают в германских языках значение ‘упасть’ (в том числе и рассматриваемый ниже глагол *stupe*). В контексте падения глагол *styrte*, в отличие от описанного перед ним *rase*, подразумевающего разрушение объекта, до падения покоившегося на какой-либо поверхности, может обозначать единовременное падение или разрушение объекта, исходно поднятого над ней. По мнению носителей, употребление этого глагола для обозначения обрушения берега возможно, но воспринимается как устаревающее.

(104) *Bro-en styrte-t sammen.*
 мост-АРТ обрушиться-РСТ вместе

‘Мост обрушился’.

- (105) *Foss-er styrte-r ned fra stor høyde.*
 водопад-PL обрушиться-PRS вниз с большой высота
 ‘Водопады обрушиваются вниз с большой высоты’.

Этот глагол используется также для обозначения падения сильного дождя или тяжелых объектов в воздухе (см. выше примеры (74) и (95), соответственно).

Для обозначения одномоментного рефлексивного падения употребляется также глагол *kollapse* ‘провалиться’, ‘развалиться’, не столь давно, примерно в 60-е годы прошлого века, заимствованный из английского языка (и ведущий свое происхождение от латинского *col-labi*, означающего ‘упасть’, ‘развалиться’, см. [NAOB]). Этот глагол тяготеет к книжному стилю.

- (106) *Gulv-et i et fjøs kollapse-t igår.*
 пол-ART в ART хлев провалиться-PST вчера
 ‘Вчера провалился пол в хлеву’.

- (107) *Bro-en kollapse-t etter et kraftig uvær.*
 мост-ART развалиться-PST после ART мощный непогода
 ‘Мост обрушился после сильной непогоды’.

Если субъектом действия выступает живое существо, *kollapse* означает ‘упасть без чувств’:

- (108) *Pop-stjerne-n Chris Rea kollapse-t*
 поп-звезда-ART Крис Ри развалиться-PST
under en konsert.
 во.время ART концерт
 ‘Поп-звезда Крис Ри упал без чувств во время концерта’.

Постепенное рефлексивное падение-разрушение строений или других неживых объектов описывает глагол *sige* с модификатором *sammen* ‘вместе’, означающий ‘оседать’, ‘проседать’ (основное его значение — ‘сочиться’, см. [NAOB]).

- (109) *Begge tunnel-er begyn-te å sige sammen.*
 оба туннель-PL начать-PST INF.PTCL проседать вместе
 ‘Оба туннеля начали проседать’.

Рефлексивное постепенное падение несколько иного рода, из вертикального в горизонтальное положение на месте, обозначается глаголом *segne* ‘осесть’, ‘повалиться’ с модификатором *om* ‘кругом’, реже

sammen ‘вместе’; встречается и *ned* ‘вниз’, но главным образом в текстах до середины прошлого века. В словаре [NAOB] его значение толкуется через синонимы *sige sammen* и *synke til jorden*, также рассматриваемые в этом разделе. Глагол *segne* еще в древнескандинавский период образовался от вышеописанного глагола *sige*, см. [NAOB]. Глагол *segne* входит в очень небольшую группу глаголов, обозначающих переход из одного состояния в другое и образованных от глаголов, обозначающих длящееся состояние, при помощи форманта *-n-*. Субъектом действия при нем всегда выступает живое существо, в основном человек.

- (110) *En gardist segne-t om og gikk i bakke-n.*
 ART гвардеец осесть-PST кругом и идти.PST в земля-ART
 ‘Ноги под гвардейцем подкосились, и он упал на землю’.

Этот глагол нередко используется переносно: *segne om av utmattelse* ‘валиться с ног от усталости’, *segne under byrden* ‘изнемогать от бремени’ (примеры почерпнуты из словаря [БНРС 2003]).

У многозначного глагола *stupe*, согласно этимологическому словарю [Falk, Торп 1903–1906] родственного английскому прилагательному *steep* ‘отвесный’ и исходно означавшему ‘располагаться стоймя’ (о подобном развитии значения см. выше в разделе, посвященном глаголу *styrte*), с падением, согласно словарю [NAOB], связано несколько значений. Словарь дает следующее толкование: ‘упасть (вдруг, внезапно) головой вперед’, то есть ‘растянуться’, ‘рухнуть’ о человеке.

- (111) *Almen-lege stup-te i bakke-n under sykkel-ritt.*
 общий-врач упасть-PST в земля-ART во.время велосипед-поездка
 ‘Врач общей практики рухнул на землю во время велосипедной гонки’.

Этот глагол образует коллокации *stupe på nesa* ‘рухнуть ничком’ (букв. ‘свалиться на нос’) и *stupe så lang man er* ‘растянуться во весь рост’ (букв. ‘свалиться таким длинным как есть’), обозначающие падение на месте; словарь [NAOB] приводит в качестве синонима для этого лексико-семантического варианта глагол *segne*, описанный выше (пример (110)). Переносно *stupe* означает ‘валиться с ног от усталости’.

- (112) *Gutt-en stup-te nesegrus og miste-t alt*
 мальчик-ART упасть-PST носом и ронять-PST всё
han ha-dde i arm-ene.
 он иметь-PST в рука-ART.PL

‘Мальчик упал ничком и уронил всё, что было у него в руках’.

Глагол может обозначать также неконтролируемое падение с высоты, обычно о живых существах:

- (113) *Gutt-en min stup-te ned fra stelle-bord-et.*
 мальчик-АРТ мой свалиться-РСТ вниз с уход-столик-АРТ
 ‘Мой мальчик свалился с пеленального столика’.

Чаще, однако, этот глагол описывает контролируемое падение двух типов: прыжки в воду, в том числе спортивные, и пикирование в воздухе птиц и самолетов.

Глагол *synke* (способный употребляться с наречным модификатором *ned*) означает ‘погружаться’, ‘опускаться ко дну’ в любой жидкой или рыхлой среде. Словарь [NAOB] и для этого глагола приводит *segne* в качестве синонима. Субъектом погружения может быть как предмет, так и живое существо.

- (114) *Flyktning-båt sank uten-for Tunisia.*
 беженец-корабль погружаться.РСТ снаружи-для Тунис
 ‘У берегов Туниса затонул корабль с беженцами’.

- (115) *Kvinne-n sank ned i myr-a.*
 женщина-АРТ провалиться.РСТ вниз в болото-АРТ
 ‘Женщина провалилась в болото’.

Этот глагол развил ряд переносных значений. По отношению к температуре воздуха он означает ‘опуститься’. Выражение *synke dypt* связано с метафорой моральной деградации и означает ‘опуститься глубоко’ (*dypt* ‘глубоко’) о человеке (ср. с *falle dypt*, пример (61)). Существуют и фразеологические обороты: *synke i jorden* ‘провалиться сквозь землю’ (от стыда), *være som sunket i jorda* ‘как сквозь землю провалиться’.

С модификатором *sammen* ‘вместе’ этот глагол используется для описания рефлексивного падения строений и рыхлых масс:

- (116) *Fundament-ene ha-r sunk-et sammen.*
 фундамент-АРТ.PL иметь-PRS просесть-РТСР вместе
 ‘Фундаменты просели’.

По отношению к субъекту-человеку в сочетании с тем же превербом глагол означает ‘сжаться’, ‘сжежиться’, ‘скукожиться’:

- (117) *De andr-e trell-ene ha-dde sunk-et*
 АРТ другой-PL невольник-АРТ.PL иметь-РСТ сжежиться-РТСР

sammen på benk-ene.

вместе на скамья-ART.PL

‘Другие невольники съезились на скамьях’.

Глагол *synke* также может означать вызванное возрастом, болезнью и т. п. ослабление упругости тканей лица и тела:

(118) *Øy-nene er sunk-et.*

глаз-ART.PL быть.PRS провалиться-PTCP

‘Глаза провалились’.

Только падение человека может описывать разговорный экспрессивный глагол *tryne* ‘упасть лицом вниз’, образованный конверсивно от древнего существительного неясного происхождения *tryne* ‘морда’, ‘рыло’ о животном и переносно с отрицательной оценочностью — о человеке, см. [Falk, Torp 1903–1906; De Caprona 2013: 434]. Таким образом, дословно глагол *tryne* можно перевести как ‘упасть мордой вниз’.

(119) *På torsdag tryn-a jeg og veninn-en min*

в четверг навернуться-PST я и подруга-ART мой

på sykkel.

на велосипед

‘В четверг мы с подругой навернулись с велосипеда’.

Примеры, приведенные в словаре [NAOB], показывают, что еще в 1976 г. этот глагол, снабженный пометой *muntlig* ‘уст.’, на письме заключался в кавычки. Это не значит, что в норвежском было невозможно передать соответствующий смысл экспрессивно. Синонимичное глаголу *tryne* выражение образует рассматриваемый ниже в *Разделе 6* глагол *gå* с модификатором, пример (125).

Лабильный глагол *velte* ‘валить(ся)’, ‘опрокидывать(ся)’, восходящий к индоевропейской глагольной основе со значением ‘катить(ся)’ [Falk, Torp 1903–1906; De Caprona 2013: 748], означает среди прочего падение из вертикального положения в горизонтальное в основном природных объектов (деревья, камни) и механизмов, но также и людей.

(120) *Trær ha-r velte-t i storm-en.*

дерево.PL иметь-PRS валиться-PTCP в буря-ART

‘Деревья повалились в бурю’.

- (121) *Toralf ha-r velte-t over-ende i snø-en.*
 Туралф иметь-PRS валиться-PTCP через-конец в снег-ART
 ‘Туралф опрокинулся в снег’.

Как и русский глагол ‘валить’, *velte* может описывать также интенсивное распространение дыма, пара и снега (о последнем см. в *Разделе 3*) или, переносно, каких-либо абстрактных объектов (проблем, заданий и т. п.).

6. Идиоматизированные выражения с общим глаголом движения *gå* ‘(y)ходить / идти’

Широко распространено в норвежском языке использование для обозначения падения в разной степени идиоматизированных выражений, в которые входит многозначный глагол *gå*. Этот глагол инвариантно передает идею активности и движения (а не только перемещения) в наиболее общем виде, в сопровождении целого ряда наречных модификаторов или предложных сочетаний: *gå i bakken* ‘упасть на землю’, *gå i gulvet* ‘упасть на пол’, *gå i stykker* ‘развалиться’, *gå gjennom isen* ‘провалиться под лед’, *gå ned* ‘упасть’ (о летающем объекте; это сочетание глагола с модификатором *ned* многозначно), *gå omkull* ‘перевернуться’ (с модификатором, образованным от того же корня, что и глагол *kullseile*, *Раздел 5*, пример (97)), *gå overende* ‘перевернуться’, *gå på hode / hue* ‘навернуться’, *gå rundt* ‘перевернуться’ (о судне).

- (122) *Helikopter-et gikk ned og traff jord-et.*
 вертолет-ART ходить.PST вниз и встречать.PST участок-ART
 ‘Вертолет упал и ударился о землю’.

- (123) *Tre hest-er gikk omkull.*
 три лошадь-PL ходить.PST кругом
 ‘Три лошади перевернулись’.

- (124) *Stol-en gikk i stykke-r.*
 стул-ART ходить.PST в кусок-PL
 ‘Стул развалился’.

Пример (119) иллюстрировал употребление экспрессивного глагола *trune*. Так же используется сочетание *gå på hue*, дословно ‘пойти

на башку' (*hue* — просторечный вариант слова *hode* 'голова'), см. стихотворение известного поэта Яна Эрика Волла:

(125) *Trikke-skinne-r og sykling! En gang*
 трамвай-рельс-PL и катание.на.велосипеде один раз
gikk jeg på hue foran lærer-en.
 ходить.PST я на башка перед учитель-ART

'Трамвайные рельсы и катание на велосипеде! Однажды я навернулся перед учителем'. [Vold 1974: 13]

В сочетании с другими наречными модификаторами и предложными сочетаниями *gå* может передавать совершенно другие значения, связанные с изменением положения объекта в пространстве.

7. Заключение

При наличии значительного количества глаголов падения в норвежском языке, главенствующее положение среди них занимает универсальный *falle*, который используется для обозначения и падения сверху, и падения из вертикального положения с опорой, и рефлексивного падения, т. е. покрывает все основные фреймы рассматриваемой семантической зоны. Этот глагол применим ко всем типам падающих объектов: артефактам, природным объектам, в том числе осадкам, и живым существам, стилистически нейтрален, лишен экспрессивности. Исходным значением представляется обозначение падения сверху, так как именно в этом значении *falle* способен выступать без сателлита, уточняющего направление падения.

Экспрессивными синонимами *falle* служат звукоизобразительные глаголы, из которых большинство передает звучание падающего объекта при контакте с поверхностью в конечной точке падения сверху или из опоры; в основном это контакт с твердой поверхностью (*deise*, *dette* и др.). Имеется также некоторое количество звукоизобразительных глаголов, описывающих падение сверху легких объектов в воздушной среде (*dale*), а также описывающих падение мощных масс жидкостей (*fosse*). Таким образом, в рамках этой группы глаголов достаточно четко выделяются подгруппы, но по разным основаниям (что, впрочем, для языковых явлений скорее правило, чем исключение).

Отдельную малую группу составляют так называемые метеорологические глаголы, обозначающие выпадение осадков (*hagle, regne, snø*). В большинстве своем они нейтральны стилистически и оценочно и не характеризуют интенсивности процесса. Однако имеются также отдельные глаголы, в значение которых входит указание на интенсивность процесса (*lave, velte* ‘валить’ о снеге, *pøse* ‘лить как из ведра’ о дожде и др.).

На периферии семантической зоны падения располагаются глаголы, маркирующие смену нормального вертикального положения плавучих объектов на горизонтальное или вертикальное, но сверху дном (*kantre, kullseile*); глагол *kollapse*, заимствованный из английского и обозначающий одномоментное рефлексивное падение; глагол *rase*, сам по себе связанный с обозначением быстрого и интенсивного движения, направление которого задается сателлитом. Обращает на себя внимание несколько случаев развития семантики падения у глаголов, этимологически восходящих к значениям ‘располагаться стоймя’ (*stupe, styrte*), ‘катиться’ (*velte*) или имеющих в качестве основного значения ‘сочиться’ (*sige*) или ‘хлопать, ударять’ (*smelle*). Имеется в норвежском и некоторое количество глаголов, описывающих специфические фреймы падения, например, глагол *tryne*, описывающий падение человека «мордой вниз», или глагол *røyte*, обозначающий выпадение волос и меха у животных.

Наконец, некоторые ситуации падения можно обозначить многофункциональным глаголом *gå* ‘(у)ходить / идти’ в составе идиоматизированных выражений с наречными модификаторами.

Список условных сокращений

ART — артикль; AUX — вспомогательный глагол; DET — показатель определенности прилагательного; GEN — генитив; FUT — будущее время; IMP — императив; INF — инфинитив; N — средний род; PL — множественное число; PRON — местоимение; PRS — презенс; PST — прошедшее время; PTCL — частица; PTCP — причастие прошедшего времени; REFL — рефлексив

Литература

- Воронин 1982 — С. В. Воронин. Основы фоносемантики. Л.: Изд-во Ленинградского ун-та, 1982.
- Ливанова 2000 — А. Н. Ливанова. О терминах пространственной локализации при глаголах движения в норвежском языке // Материалы XXIX межвузовской

- научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. / Отв. ред. Б. С. Жаров. СПб.: СПбГУ, 2000. С. 33–38.
- Ливанова 2007 — А. Н. Ливанова. Пространство сказок Андерсена в норвежских переводах // Скандинавская филология = *Scandinavica*. Вып. IX: К 70-летию со дня рождения Б. С. Жарова: Межвуз. сб. / Под ред. Е. В. Красновой. СПб.: Филологический фак-т СПбГУ, 2007. С. 142–151.
- Ливанова 2009 — А. Н. Ливанова. Временной тест Филлмора применительно к норвежским глаголам маршрута // Скандинавская филология = *Scandinavica*. Вып. 10. Межвуз. сб. / Отв. ред. Б. С. Жаров. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2009. С. 133–141.
- Рахилина, Резникова 2013 — Е. В. Рахилина, Т. И. Резникова. Фреймовый подход к лексической типологии // Вопросы языкознания. 2013. № 2. С. 3–31.
- De Caprona 2013 — Y. De Caprona. Norsk etymologisk ordbok: tematisk ordnet [Norwegian Etymology Dictionary: arranged thematically]. Oslo: Kagge Forlag AS, 2013.
- Falk, Torp 1903–1906 — Hj. Falk, A. Torp. Etymologisk ordbog over det norske og det danske sprog [Etymological dictionary of the Norwegian and Danish Language]. Oslo: Bjørn Ringstrøms Antikvariat, 1991 <1903–1906>.
- Knudsen, Sommerfelt 1991 — T. Knudsen, A. Sommerfelt. Norsk riksmålsordbok, bind I [Norwegian Riksmål Dictionary]. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1991.
- Talmy 1985 — L. Talmy. Lexicalization patterns: semantic structure in lexical forms // T. Shopen (ed.). Language typology and syntactic description. Vol. III: Grammatical categories and the lexicon. Cambridge: CUP, 1985. P. 57–149.

Источники

- БНРС 2003 — V. Berkov. Stor norsk-russisk ordbok [Big Norwegian-Russian Dictionary]. Oslo: Kunnskapsforlaget, 2003.
- DB 1999 — газета Dagbladet, 14.11.1999.
- Freihof 2012 — H. W. Freihof. Du er ikke sann. S. 1.: Font Forlag, 2012.
- LBK — Leksikografisk bokmålkorpus. Электронный ресурс: URL: www.hf.uio.no/iln/tjenester/kunnskap/sprak/korpus/skriftsprakskorpus/lbk/index.html (дата обращения 10.11.2018)
- NAOB — Det norske Akademis ordbok [The Norwegian Academy Dictionary]. Электронный ресурс: URL: <https://www.naob.no/> (дата обращения 17.02.2018)
- Vold 1974 — J. E. Vold. Trikkeskinnediktet // *Mor Godhjertas glade versjon*. Ja. Oslo: Gyldendal, 1974.

References

- De Caprona 2013 — Y. De Caprona. Norsk etymologisk ordbok: tematisk ordnet [Norwegian Etymology Dictionary: arranged thematically]. Oslo: Kagge Forlag AS, 2013.

- Falk, Torp 1903–1906 — Hj. Falk, A. Torp. Etymologisk ordbog over det norske og det danske sprog [Etymological dictionary of the Norwegian and Danish Language]. Oslo: Bjørn Ringstrøms Antikvariat, 1991 <1903–1906>.
- Knudsen, Sommerfelt 1991 — T. Knudsen, A. Sommerfelt. Norsk riksmålsordbok, bind I [Norwegian Riksmål Dictionary]. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1991.
- Livanova 2000 — A. N. Livanova. O terminah prostranstvennoy lokalizatsii pri glagolah dvizheniya v norvezhskom yazyke [On terms of spatial localization with verbs of motion in Norwegian]. Materialy XXIX mezhvuzovskoy nauchno-metodicheskoy konferentsii prepodavateley i aspirantov [Proceedings of the XXIX interuniversity scientific-methodical conference for professors and PhD students] / B. S. Zharov (ed.). Saint Petersburg: Saint Petersburg State University Publishing House, 2000. P. 33–38.
- Livanova 2007 — A. N. Livanova. Prostranstvo skazok Andersena v norvezhskikh perevodah [Andersen's fairy tales space in Norwegian translations]. Ye. V. Krasnova (ed.). *Skandinavskaya filologiya = Scandinavica*. Mezhvuzovskiy sbornik. Vyp. IX: K 70-letiyu so dnya rozhdeniya B. S. Zharova [Interuniversity collection. Vol. IX. To the 70th anniversary of B. S. Zharov].
- Livanova 2009 — A. N. Livanova. Vremennoy test Fillmora primenitelno k norvezhskim glagolam marshruta [Fillmore's time test applied to Norwegian path verbs]. B. S. Zharov (ed.). *Skandinavskaya filologiya = Scandinavica*. Mezhvuzovskiy sbornik. Vyp. X [Interuniversity collection. Vol. X]. Saint Petersburg: Saint Petersburg State University Publishing House, 2009. P. 133–141.
- Rakhilina, Reznikova 2013 — E. V. Rakhilina, T. I. Reznikova. Freymovyy podkhod k leksicheskoy tipologii [Frame approach to lexical typology]. *Voprosy yazykoznaneya*. 2013. No. 2. P. 3–31.
- Talmy 1985 — L. Talmy. Lexicalization patterns: semantic structure in lexical forms // T. Shopen (ed.). *Language typology and syntactic description*. Vol. III: Grammatical categories and the lexicon. Cambridge: CUP, 1985. P. 57–149.
- Voronin 1982 — S. V. Voronin. Osnovy fonosemantiki [Basics of phonosemantics]. Leningrad: Leningrad University Press, 1982.

Sources

- BNRS 2003 — V. Berkov. Stor norsk-russisk ordbok [Big Norwegian-Russian Dictionary]. Oslo: Kunnskapsforlaget, 2003.
- DB 1999 — Dagbladet (newspaper), 14.11.1999.
- Freihof 2012 — H. W. Freihof. Du er ikke sann. S. 1.: Font Forlag, 2012.
- LBK — Leksikografisk bokmålkorpus. Available at: www.hf.uio.no/iln/tjenester/kunnskap/sprak/korpus/skriftsprakskorpus/lbk/index.html (accessed on 10.11.2018)
- NAOB — Det norske Akademis ordbok [The Norwegian Academy Dictionary]. Available at: <https://www.naob.no/> (accessed on 17.02.2018)
- Vold 1974 — J. E. Vold. Trikkeskinnediktet // Mor Godhjertas glade versjon. Ja. Oslo: Gyldendal, 1974.